

NACIONES UNIDAS

ASAMBLEA
GENERAL



Distr.
GENERAL

A/C.5/32/11
9 noviembre 1977
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

Trigésimo segundo período de sesiones
QUINTA COMISION
Tema 100 del programa

PROYECTO DE PRESUPUESTO POR PROGRAMAS PARA EL BIENIO 1978-1979

Cálculos revisados correspondientes a la sección 23 A. Departamento
de Servicios de Conferencias

Innovaciones tecnológicas en la producción de las publicaciones
y documentación de las Naciones Unidas

Informe del Secretario General

1. El Secretario General presenta adjuntas revisiones del proyecto de presupuesto por programas del Departamento de Servicios de Conferencias para el bienio 1978-1979, que comprenden una petición de un crédito adicional de 950.200 dólares para la instalación de equipo de elaboración de textos en las Dependencias Española, Francesa e Inglesa del Servicio de Taquimecanografía, para la instalación en otras partes de equipo de reproducción conexo y para terminales de computadora, así como para la contratación de consultores. Estos cálculos actualizan los cálculos de partidas análogas presentados a la Asamblea General en el trigésimo primer período de sesiones en el documento A/C.5/31/77, cuyo examen fue aplazado por falta de tiempo hasta la terminación del período de sesiones, y se les debe considerar en relación con esos últimos cálculos.
2. Estos cálculos actualizados se basan en gran medida en las conclusiones de un estudio realizado en 1976 por Arthur D. Little, Inc., empresa de consultores sobre gestión. Esta empresa fue seleccionada por un grupo que representaba al Servicio de Elaboración Electrónica de Datos y de Sistemas de Información (SEEDSI), el Servicio de Gestión Administrativa (SGA) y el Departamento de Servicios de Conferencias. La conclusión básica a que llegaron los consultores fue que mediante la introducción gradual de diversos tipos de equipo moderno interconexo, con ayuda de computadoras, se lograría una eficiencia mucho mayor en las diversas operaciones que involucra el sistema de documentación de las Naciones Unidas y, posiblemente, economías sustanciales. Un importante beneficio adicional sería la facilidad con que se podría almacenar y recuperar la información.
3. El elemento básico del sistema es la máquina de elaboración de textos, que consiste esencialmente en un teclado con teclas de máquina de escribir y teclas de mando, una pantalla similar a las de televisión, en la que aparece el texto

mecanografiado, y una minicomputadora. Con el complemento de máquinas impresoras, este equipo a) registrará electrónicamente toda la información mecanografiada que se le proporcione y b) producirá copias claras de alta calidad, particularmente adecuadas para la reproducción por el método offset. Las ventajas costo-beneficio pueden resumirse bajo tres epígrafes:

- a) aumento de la productividad en las operaciones de mecanografía;
- b) ahorro de papel en el proceso de reproducción; y
- c) aplicaciones adicionales basadas en los datos electrónicamente almacenados.

Productividad en la mecanografía

4. El sistema reduce en gran medida la necesidad de volver a mecanografiar el material una vez que ha sido editado o revisado. Los consultores calcularon que, una vez que las dependencias de mecanografía hubieran sido dotadas del nuevo equipo y su personal capacitado en el uso del mismo, la productividad debería aumentar en un 50% aproximadamente. Partiendo del supuesto de que habría una reducción final anual de 61 años/personal de las labores de mecanografía, lo cual representaría, a precios de 1977, una economía potencial de 850.000 dólares anuales aproximadamente. Sin embargo, como la instalación del equipo se hará gradualmente en un período de dos años, y como toda reducción del personal de las dependencias de mecanografía se hará mediante el proceso normal de traslados y eliminación natural de puestos, las economías serían reducidas a corto plazo pero aumentarían considerablemente con el tiempo.

Ahorro de papel en la reproducción

5. La producción de las operaciones de mecanografía se hará en hojas de tamaño grande en las que cabe aproximadamente el equivalente de dos hojas y media mecanografiadas. El material se reducirá fotográficamente y se reproducirá por el método offset. Se calcula que la economía de papel, una vez que el sistema funcione a plena capacidad, será suficiente, a precios de 1979, para cubrir los gastos anuales de alquiler del equipo de elaboración de textos y del equipo conexo de reproducción.

6. Pueden obtenerse varias ventajas de la capacidad de almacenamiento electrónico de datos que tiene el equipo de elaboración de textos. Tales datos constituirán un insumo necesario para los procesos de fotocomposición y preparación de micro-formularios de salida de computadoras, cuya relación costo-eficacia habrá de ser estudiada, según se indica en el párrafo 10 infra. El equipo puede utilizarse también para la extracción automática de estadísticas de producción y para prestar asistencia a la Biblioteca Dag Hammarskjöld en sus actividades de indización.

7. Los sistemas de elaboración de palabras basados en equipos de elaboración de textos funcionan en varios diarios y publicaciones periódicas en que su relación costo-eficacia ha quedado ampliamente demostrada. Casi todas esas operaciones se hacen en un solo idioma, mientras que el sistema que se adoptaría en las

/...

Naciones Unidas funcionaría inicialmente en tres idiomas (español, francés e inglés) y se extendería a los demás idiomas oficiales cuando se dispusiera de la programación, documentación y equipo necesarios. Por tanto, se consideró prudente realizar un proyecto experimental con el equipo de elaboración de textos para confirmar la viabilidad técnica de la operación trilingüe y la conveniencia del equipo para satisfacer las necesidades de las Naciones Unidas. Los resultados del proyecto experimental han confirmado la opinión del Secretario General de que debe proseguir la ejecución de la primera fase de las recomendaciones de los consultores. Este enfoque experimental se aplicará a todas las nuevas etapas de ejecución, en el sentido de que la validez de las conclusiones y recomendaciones de los consultores se someterá a prueba en cada caso antes de iniciar la etapa siguiente.

8. El cuadro que figura en el anexo del presente documento muestra los gastos calculados, que ascienden a un total de 869.400 dólares para el bienio 1978-1979, respecto del equipo de elaboración de textos y equipo de reproducción en copias impresas. Estos cálculos se basan en el supuesto de que inicialmente las Naciones Unidas arrendarán el equipo básico requerido para este plan en vez de comprarlo. Después de que se haya adquirido suficiente experiencia se estudiará la cuestión de si a la larga resultaría más económico comprar el equipo. De las necesidades calculadas de 869.400 dólares, la suma de 74.400 dólares se relacionaría con los gastos que habría de efectuar el Centro de Cálculos Electrónicos de Nueva York con respecto al equipo auxiliar que habría de instalarse en ese sector.

9. Desde que se hicieron los cálculos que figuran en el párrafo 7 del documento A/C.5/31/77 no ha habido cambios significativos en los costos unitarios de arrendamiento o de adquisición del equipo de que se trata. Sin embargo, se debe hacer notar que se propone una partida adicional para la Sección de Reproducción, a saber, la adquisición por una sola vez, a un costo de 35.000 dólares, de un clisador de imágenes múltiples, que funcionará a partir de copias en limpio producidas por el equipo de elaboración de textos. Después de realizar nuevos estudios acerca del equipo disponible y de realizar alguna experimentación con el equipo de reproducción de copias impresas se llegó a la conclusión de que, para la producción de documentos breves y de mediana longitud, una combinación del clisador y un equipo de reproducción de copias impresas rendiría una producción más eficiente y económica que este último equipo por sí solo.

10. En el sistema global propuesto por los consultores aparecían cuatro nuevos elementos: la posible introducción de la fotocomposición o la composición de fotocalcos en la Sección de Reproducción; un subsistema de glosarios; un subsistema de distribución, ventas y biblioteca; y un sistema de información sobre gestión basado en computadoras. La aplicación parcial de estos planes se propone para el bienio 1978-1979, de la manera siguiente:

a) Fotocomposición. En 1978 se realizaría un estudio de consultores de ocho meses de duración, a un costo estimado en 15.000 dólares, con el objeto de determinar la relación costo-eficacia de adquirir un sistema de fotocomposición autónomo basado en computadoras; otras posibilidades serían el uso de sistemas parciales o el empleo exclusivo de servicios contractuales altamente especializados, como en el presente. Sean cualesfueren los resultados de este estudio,

/...

se consideran necesarias las terminales de edición. La producción del equipo de elaboración de textos en una forma que permita la "lectura mecánica" (es decir, grabada en cinta magnética) debe someterse a una etapa intermedia de elaboración antes de la fotocomposición. En esa etapa intermedia se emplean terminales de edición. Se pedirá al consultor que recomiende el tipo más apropiado de adquisición para uso de las Naciones Unidas que se compraría en 1979. Sobre la base de los precios actuales, estas terminales y el equipo y los suministros conexos costarían 28.000 dólares.

b) Subsistema de glosarios. Se recomienda un subsistema basado en computadoras a fin de aumentar la capacidad de la División de Traducción en trabajos de terminología y la producción de glosarios y boletines terminológicos más amplios y de fácil acceso. Se necesitarían siete meses de trabajo de consultores para el diseño detallado del sistema y la adaptación de los conjuntos existentes de programación y documentación. El costo estimado de los consultores sería de 14.000 dólares y el de la programación y documentación sería de 10.000 dólares en 1978. En 1979 se instalarían en la Sección de Documentación y Terminología cuatro terminales de presentación visual y una terminal de impresión con un costo de 13.800 dólares en el primer año, de los cuales 10.300 dólares se aplicarían a los gastos anuales de arrendamiento y el saldo a la instalación. Las necesidades en materia de equipo no serían afectadas por el diseño de los sistemas, ya que se necesitaría una terminal de presentación visual para cada uno de los idiomas que se incluirían en la preparación de glosarios, es decir, español, francés, inglés y ruso.

c) Subsistema de distribución, ventas y biblioteca. Este sistema se basaría en la utilización de equipo de microformularios de salida de computadoras (MSC). Se propone realizar durante el bienio una serie de estudios, pero por el momento no se solicita ningún crédito.

d) Sistema de información sobre gestión (SIG). Aunque todo el equipo y los programas y documentación que se adquirirán durante el bienio 1978-1979 se proyectan con miras a su futura integración en el sistema global de información sobre gestión, el diseño definitivo de tal sistema no se iniciará hasta que termine la fase de equipo del nuevo sistema de documentación. Para el bienio 1980-1981 se solicitará un crédito para el diseño del sistema y la programación y documentación conexas.

11. Como se observó en el documento A/C.5/31/77, los consultores también recomendaron que se nombrara a un coordinador especializado en automatización para el período de instalación de los nuevos sistemas, es decir, de cuatro a seis años. Los consultores subrayaron la importancia de que el titular de dicho cargo fuera una persona que tuviera conocimientos de la tecnología de sistemas computarizados de información, así como experiencia en el sistema de las Naciones Unidas y en materia de administración. A su juicio, ninguno de los funcionarios actuales del Departamento de Servicios de Conferencias tenía los conocimientos requeridos en la esfera de la tecnología de sistemas de información. Por consiguiente, se solicita, para el período de instalación, un puesto de la categoría D-1, así como un puesto de secretaría, que se ha de sufragar con cargo a los recursos para personal supernumerario.

/...

12. Aunque el estudio realizado por los consultores se refería principalmente al Departamento de Servicios de Conferencias en la Sede, los consultores tuvieron en cuenta, como parte de sus funciones, los efectos que tendría cualquier propuesta sobre sistemas en las demás oficinas de las Naciones Unidas, especialmente la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra, y también los tuvieron en cuenta el Servicio de Gestión Administrativa, el Servicio de Elaboración Electrónica de Datos y de Sistemas de Información y el Departamento de Servicios de Conferencias durante sus exámenes y evaluaciones ulteriores. Al evaluar tanto el equipo como la programación y documentación de las computadoras, se debe tener muy en cuenta la disponibilidad de componentes y de servicios idénticos o compatibles en Ginebra. En este contexto, se propone introducir un sistema esencialmente análogo de elaboración de palabras en los Servicios de Conferencias de Ginebra a partir de 1979. Se presentarán propuestas y cálculos detallados de gastos a la Asamblea General en su trigésimo tercer período de sesiones.

i

13.L Las necesidades calculadas en la sección 23 A para el bienio 1978-1979, sobre la base de los precios actualmente cotizados por los fabricantes, pueden resumirse de la siguiente manera:

(Dólares EE.UU.)

a)	Elaboración de textos y reproducción de copias impresas	1978	343.400
		1979	<u>526.000</u>
	Total parcial		<u>869.400</u>
b)	Fotocomposición	1978	15.000
	- Terminales de edición	1979	<u>28.000</u>
	Total parcial		<u>43.000</u>
c)	Subsistema de glosarios	1978	24.000
		1979	<u>13.800</u>
	Total parcial		<u>37.800</u>
	Total		<u><u>950.200</u></u>

/...

AnexoCOSTO CALCULADO DE LA ELABORACION DE TEXTOS Y EL EQUIPO
DE REPRODUCCION PARA EL BIENIO 1978-19791978(Dólares EE.UU.)Primer semestre

Gastos de arrendamiento y conservación

Primera dependencia de mecanografía - 1 unidad de elaboración central (UEC), 9 estaciones de trabajo, 3 impresoras de baja velocidad, 1 impresora de alta velocidad, 1 sistema de comunicaciones	23 000
Segunda dependencia de mecanografía - 1 UEC, 2 estaciones de trabajo y 1 impresora de baja velocidad	5 100
Tercera dependencia de mecanografía - 1 UEC, 2 estaciones de trabajo y 1 impresora de baja velocidad	5 100
1 accionador de discos, 1 conjunto de moduladores-demoduladores, conexiones, etc. (que se instalarán en el Centro de Cálculos Electrónicos de Nueva York)	11 000
Equipo de reproducción de copias impresas	16 000
Expedición e instalación	1 900
Equipo (mesas, bases y cubiertas)	7 100
Equipo (clisador de imágenes múltiples)	35 000
Suministros ("diskettes" y ruedas de imprimir)	15 000
Programas y documentación (elaboración de textos)	<u>5 000</u>
	<u>124 000</u>

/...

1978 (continuación)

(Dólares EE.UU.)

Segundo semestre

Gastos de arrendamiento y conservación

Primera dependencia de mecanografía - igual que para el primer semestre	23 900
Segunda dependencia de mecanografía - igual a la primera dependencia de mecanografía <u>supra</u>	23 900
Tercera dependencia de mecanografía - igual a la primera y segunda dependencias de mecanografía, <u>supra</u> , menos una estación de trabajo	22 400
Dependencia de correspondencia - 1 UEC, 4 estaciones de trabajo, 2 impresoras de baja velocidad, 1 sistema de comunicaciones	13 900
1 accionador de discos, 4 conjuntos de moduladores-demoduladores, conexiones, etc. (Centro de Cálculos Electrónicos de Nueva York)	14 300
Equipo de reproducción de copias impresas	32 000
Expedición e instalación	2 300
Equipo (mesas, bases y cubiertas)	10 200
Suministros ("diskettes" y ruedas de imprimir)	3 600
Programas y documentación (elaboración de textos)	<u>5 000</u>
	<u>151 500</u>

Personal supernumerario en general (hasta fines de 1978)

Coordinador de automatización (D-1) y secretario (1 de categoría G-4/1)	<u>67 700</u>
<u>Total para 1978</u>	<u><u>343 400</u></u>

/...

1979

(Dólares EE.UU.)

Gastos de arrendamiento y conservación (anuales)	
7 UEC, 56 estaciones de trabajo, 20 impresoras de baja velocidad y 6 impresoras de alta velocidad, 7 sistemas de comunicación	313 400
2 accionadores de discos, 7 conjuntos de moduladores-demoduladores, conexiones, etc. (Centro de Cálculos Electrónicos de Nueva York)	49 100
Equipo de reproducción de copias impresas	62 500
Expedición e instalación	2 700
Equipo (mesas, bases y cubiertas)	10 800
Suministros ("diskettes" y ruedas de imprimir)	<u>16 600</u>
	455 100

Personal supernumerario en general

Coordinador de automatización y secretario	<u>70 900</u>
--	---------------

<u>Total para 1979</u>	<u>526 000</u>
------------------------	----------------

Total para el bienio 1978-1979	<u><u>869 400</u></u>
--------------------------------	-----------------------
